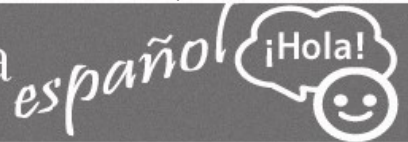




よこはま yokohama



2019 (NO. 230 Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes)

公 益 財 団 法 人 横 浜 市 国 際 交 流 協 会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)

Tel. 045-222-1171 Fax 045-222-1187 Pág. Web <https://www.yokoweb.com/> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)

Si desea hacer consultas en castellano sobre las informaciones aquí publicadas,  
favor de llamar a la Centro de Información para Residentes Extranjeros de YOKOHAMA.

**Teléfono: 045-222-1209**

市 営 住 宅 入 居 者 募 集

市営住宅入居者募集

### Convocatoria para ingresar a las viviendas de administración municipal

La convocatoria para las viviendas de administración pública se lleva a cabo dos veces al año, en abril y octubre. Para postular hay requisitos de ingreso económico anual, residir o trabajar en la ciudad de Yokohama por mas de 6 meses, etc.

**Destinado a:** Residentes o personas mayores de edad que trabajan en Yokohama por más de 6 meses.

**Inscripción:** Obtener el "prospecto de convocatoria", llenar el formulario con los datos requeridos y presentarlo.

· Donde obtener el "prospecto de convocatoria":

Sección de Difusión de los municipios distritales, GYOUSEI SERVICE CORNER, SHIMINJYOUHOU CENTER del Municipio de Yokohama.

**Recepción de las solicitudes:** miércoles 14 al viernes 23 de octubre 2020

Ver los detalles en el "Prospecto de Convocatoria".

**Consultas:** YOKOHAMASHI JYUTAKU KYOUKYUU KOUSHA SHIEI JYUTAKU KA,

**Teléfono:** 045-451-7777 (japonés) URL <https://www.yokohama-kousya.or.jp/municipal/> (japonés)

こ ン ビ ニ 交 付 サ ー ビ ス 一 時 休 止 の お 知 ら せ

### Aviso de suspensión momentánea de las emisiones de documentos municipales en las tiendas de conveniencia

Se suspende el servicio de emisión de los certificados por mantenimiento del sistema.

**Fecha y hora:** Todo el día del lunes 19 de octubre.

**Consultas:** SHIMINKYOKU MADOGUCHI SERVICE KA **Teléfono:** 045-671-2176 (japonés)

<Referencia>Sobre el servicio de emisión de documentos en las tiendas de conveniencia (traducción mecánica al español)  
<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/todokede/koseki-juminhyo/oshirase/koufu.html>

こ く 勢 調 査 の 提 出 に 協 力 し て く だ さ い

### Favor de colaborar con el censo nacional

Actualmente se está llevando a cabo el censo nacional. Quienes ya han recibido los documentos del censo, favor de responder las preguntas vía correo postal o por internet. Los extranjeros también son censados.

Los detalles sobre el censo y modo de presentación, ver la siguiente página:

Se puede ver en español. <https://www.kokusei2020.go.jp/es/index.html>

**Fecha límite de entrega de la respuesta:** miércoles 7 de octubre.

※Procure responder por internet lo más posible.

**Consultas:** SEISAKUKYOKU TOUKEIKA. **Teléfono:** 045-671-4207 (japonés)

あ きの ロ ー ズ & ガ ー デ ン マ ー ケ ッ ト

### Mercado de rosas del otoño y jardinería

Podrá disfrutar de rosas para empezar, de plantas de semillero, y de artículos de jardinería, además, podrá adquirir verduras frescas de Yokohama y comprar comidas y bebidas en los coches-cocina.

**Fecha y hora:** sábado 31 de octubre, domingo 1 de noviembre 2020. 10 : 00 ~ 16 : 00 (el ultimo día, 15 : 30)

**Lugar:** NIHON OHDOORI

URL <https://gardennecklace.city.yokohama.lg.jp/> (japonés)

**Consultas:** KANKYO SOUZOU MIDORI UP SUIHINKA, **Teléfono:** 045-671-2629

10月からロタウイルスワクチン定期予防接種が始まりました

### Desde octubre se iniciara la vacunación periódica de rotavirus

Desde el 1 de octubre se podrá acceder a la vacunación periódica en las entidades medicas cooperantes dentro de Yokohama.

※Si accede a la vacuna rotavirus antes del 30 de setiembre 2020, no será considerada vacuna periódica de modo que no será gratuita sino que quien la toma tendrá que correr con el total del costo.

**Destinatarios** : Niños nacidos después del 1 de agosto 2020.

A los niños que les toca la vacuna, se les hará llegar un comunicado personalizado con la cartilla necesaria para la vacuna, alrededor de dos meses de haber nacido.

※En caso que no lleguen los documentos pese a corresponderle, favor de comunicarse a YOBOU SESSHU **CALL CENTER** : (045-330-8561) .

Sobre la vacuna rotavirus (español)

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kenko-iryu/yobosesshu/yobosesshu/rotateikisessyu.html>

**Consultas** : YOBOU SESSHU **CALL CENTER** : 045-330-8561 (japonés)

ユニット型特別養護老人ホーム入居者募集

### Convocatoria para ocupar las casas de reposo especial para adultos mayores

Las casas de reposo especiales tipo unidades para adultos mayores son habitaciones totalmente individualizadas, hogares donde pueden llevar su vida de reposo en grupos de alrededor de 10 personas. Esta previsto abrir 5 nuevos hogares en el 2021.

**Nombres los hogares** : ① ASAKURASONO SHINKOYZSU (Kanagawaku) ② IZUMINO SSATO HINOMINAMI (Kounanku) ③ YOKOHAMA KANAZAWASHOUYUEN (Kounanku) ④ SHOUJUNO SATO MIHOSATERAITO (Midoriku) ⑤ REJIDENSHARU TOKIWADAI (Hodogauaku)

**Numero** : ①110 personas ②110personas ③150personas ④29personas ⑤50personas

**Periodo de convocatoria** : 1 de octubre al 20 de noviembre 2020.

**Destinado a** : Los reconocidos en nivel de apoyo nivel 3 a 5; nivel 1 y 2 de apoyo que cumpla con los requisitos especiales para ingresar a la vivienda.

**Modo de postulación** : Obtener el formulario, llenar los requisitos y presentarlo a la ventanilla indicada.

**Donde obtener los formularios**:

・ En los municipios distritales de Yokohama ・ CHIKI CARE PLAZA

Puede obtenerlo también de la página web.

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kourei/riyousya/shisetu/tokuyoumoushikomi.html>

**Consultas** : KENKOU FUKUSHIKYOKU KOUREI SHISETUKA, **Teléfono**: 045-671-3923 (japonés)

中央職業訓練校12月生募集

### Convocatoria para el curso de capacitación del mes de diciembre

(1) /O A Contabilidad (Principiante)

(2) Trabajo de oficina en asuntos médico y apoyo

**Calendario y periodo de capacitación** : miércoles 9 de diciembre 2020 al viernes 26 de marzo 2021

**Periodo de convocatoria** : viernes 30 de octubre al jueves 11 de diciembre.

**Reunión de explicación** : miércoles 28 de octubre, 10 : 00 ~ ; 14 : 00 ~

**Destinado a** : Personas en busca de trabajo que estén desocupadas (hay cupos prioritarios para padre o madre solo/a y personas bajo protección del bienestar social).

Personas que puedan hacer el aprendizaje en japonés.

**Costo de participación** : Gratuito ※ Materiales didácticos por costo propio (más o menos 15,000 yenes)

**Numero límite** : 20 personas por cada curso.

**Inscripción** : Con formulario específico.

El formulario se obtiene en el Centro de Informaciones del Municipio de Yokohama, en cada municipio y en el GYOSEI **SERVICE CORNER**

**Recepción de las inscripciones** : Viernes 30 de octubre al miércoles 12 de noviembre

**Página web**: <https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/kunren1.html>

**Consultas** : CHUO SHOKUGYO KUNRENKOU, **Teléfono** : 045-664-6825 (japonés)

なつかしくて、あたらしい セルロイド人形にんぎょうってなあに？展てん

**Exposición: ¿Qué son las nostálgicas y nuevas muñecas de celuloide?**

El celuloide que apareció como material previo al actual plástico a mediados de los años 1800, con ello fueron fabricadas las muñecas de celuloide desde 1860. En Japón también fueron fabricadas muchas de ellas hasta los años 1950, y muchas niñas sintieron emoción por la particular textura al tocarlas.

En esta exposición, no solo están las muñecas de celuloide, sino también el “material”, la “historia” y “proceso de fabricación” y también se presentará al HIRI GANGU SEISAKUJYO que actualmente es el único fabricante de muñecas de celuloide en Japón que concentra la atención por sus muñecos de buena suerte y a “MIIKO” que muestra diversas facetas por la ropa y dibujo de su cara.

**Periodo de exposición** : sábado 5 de setiembre al domingo 8 de noviembre 2020 ; 9 : 30~17 : 30 (el ultimo día: 16 : 30)

※Los lunes es descanso del local, en caso de feriado, descanso en reemplazo al día siguiente.

**Lugar** : YOKOHAMA NINGYOU NO IE 2do piso, Sala de usos múltiples

**Ingreso** : 600 yenes/adultos; 300yenes/niños

**URL** <https://www.doll-museum.jp/6345> (japonés)

しりつしょうがっこう がいこくじんひじょうきんこうしほしゅう  
市立小学校 外国人非常勤講師募集

**Convocatoria de profesores extranjeros por horas para las escuelas municipales de Yokohama**

Estamos buscando profesores extranjeros por horas que a través de la enseñanza del idioma ingles pueda enseñar también sobre la cultura de su país de origen a los niños de primaria,

**Lugar de trabajo** : Escuelas primarias públicas de la ciudad de Yokohama.

Días y horas de trabajo y salario, se publicara después del 1 de octubre en la pagina web

**Buscar como** : “YOKOHAMA SHIRITSU SHOUGAKKO GAIKOKUJIN HIJYOUKIN KOUSHI”

**Requisitos** :

- Personas que puedan sostener conversación cotidiana en inglés y japonés.
- Egresado de la Universidad, el equivalente o más nivel de estudios.
- Extranjeros que tengan visa para trabajar sin restricciones

※También pueden postular personas que tienen nacionalidad japonesa por naturalización.

**Periodo para postular** : jueves 1 de octubre al viernes 13 de noviembre 2020

**Modo de postulación** : Enviar curriculum vitae, copia de la tarjeta de estancia o del pasaporte, pegar una estampilla de 84 yenes, al Comité Pedagógico de Primaria y Secundaria, con la dirección del remitente.

**Destinatario** : 〒231-0005 YOKOHAMASHI NAKAKU HONCHOU 6-50-10

YOKOHAMASHI KYOUIKU IINKAI CHOUCUU GAKKOU KIKAKUKA

**Consultas** : YOKOHAMASHI KYOUIKI IINKAI SHOUCUU GAKKOU KIKAKUKA

**Teléfono** : 045-671-3588

ねんどごじんしみんぜい けんみんぜい のうきげん だい き  
2020年度個人市民税・県民税の納期限 (第3期)

**Límite de pago del impuesto residencial (3er periodo)**

La fecha límite de pago del impuesto residencial (3er periodo) 2020 es el lunes 2 de noviembre.

Favor de realizar el pago del 3er periodo hasta esta fecha.

**Consultas** : Sección de impuestos del municipio donde vive. Lita de las secciones de impuesto de los municipios distritales (traducción mecánica al español)

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/zeikin/faq/reference.html>

**Consultas** : sección de impuestos de su municipio.

しょく のう さいてん  
食と農の祭典2020

### Festival de alimento y la agricultura 2020

Es un evento en el que, a través de la exposición y venta de productos agrícolas y comidas de la ciudad de Yokohama, podrá disfrutar y conocer sobre la agricultura de Yokohama y la alimentación para la salud.

**Fecha y hora** : jueves 5 de noviembre 2020 ; 11 : 00~15 : 00

**Lugar** : 1er piso del nuevo edificio municipal de Yokohama *Atrium*

**Consultas** : KANKYOU SOUZOUKYOKU NOUGYOUSHINKOU KA,

**Teléfono** : 045-671-2639 (japonés)

がいこくじんかいごじんざいむりょうそうだん  
外国人介護人材無料相談サポート

### Soporte de consultas gratuitas para los recursos humanos extranjeros en Asistencia a los desvalidos

Podrá consultar sobre la vida cotidiana, Visa, aprendizaje del idioma japonés, administración laboral.

No se angustie solo, consúltenos, habrá especialistas y personal bilingüe para atenderlos.

**Teléfono** : 0120-118-370

**Horario de atención** : Lunes, martes, jueves (excepto los días festivos) 9 : 30~18 : 00

**Idiomas** : japonés, inglés, chino, indonesio, vietnamita, tagalo, tailandés, nepalés, idioma de Myanmar, cumar, mongol.

ねんどほいくしょ りょうもうしこみ  
2021年度保育所など利用申込

### Inscripción para acceder a la guardería infantil en el 2021

Se repartirán los documentos de inscripción para quienes deseen hacer uso de la guarderías (\*) a partir de abril 2021. Es necesario hacer nueva inscripción así hayan hecho la solicitud en el 2020.

Quienes deseen hacer uso de los centros preescolares (YOUCHIEN) favor de consultar directamente en dichos centros.

\* Guarderías con reconocimiento, Jardines de niños con reconocimiento, Pequeñas guarderías, guarderías tipo hogar, guarderías en centros laborales (cupo local)

①Reparto del formulario de certificado de trabajo: jueves 1 de octubre en adelante

Lugar de reparto: Municipio distrital HOIKU TANTOU, página web distrito

②Reparto de orientaciones de uso: lunes 12 de octubre 2020) ~

Lugar de reparto: Municipio, GYOUSEI SERVICE CORNER

Inicio de inscripción: lunes 12 de octubre 2020

Consultas: En cada municipio, HOIKU TANTOU 問合せ : 各区役所保育担当

がいこくじんかいごじんざいむりょうそうだん  
外国人介護人材無料相談サポート

### Soporte de consultas gratuitas para los recursos humanos extranjeros en Asistencia a los desvalidos

Podrá consultar sobre la vida cotidiana, Visa, aprendizaje del idioma japonés, administración laboral.

No se angustie solo, consúltenos, habrá especialistas y personal bilingüe para atenderlos.

**Teléfono** : 0120-118-370

**Horario de atención** : Lunes, martes, jueves (excepto los días festivos) 9 : 30~18 : 00

**Idiomas** : japonés, inglés, chino, indonesio, vietnamita, tagalo, tailandés, nepalés, idioma de Myanmar, cumar, mongol.